

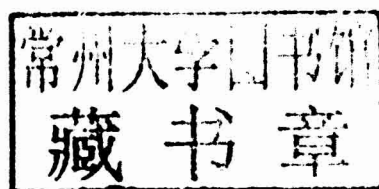
MODEST
MUSSORGSKY EINE
NACHT AUF DEM
KAHLEN BERG NIGHT
ON BALD MOUNTAIN
BEARBEITUNG
FÜR ORGEL VON
ZSIGMOND
SZATHMÁRY

BÄRENREITER

MODEST MUSSORGSKY

Eine Nacht auf dem kahlen Berg Night on Bald Mountain

Bearbeitet für Orgel von /
Arranged for Organ by
Zsigmond Szathmáry



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 11211

© 2013 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel
Umschlaggestaltung / Cover design: www.takeoff-ks.de, christowzik + scheuch, kassel
unter Verwendung eines Fotos von / using a photograph by akg-images
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
ISMN 979-0-006-52817-2

VORWORT

Mussorgskys einzige sinfonische Dichtung *Eine Nacht auf dem kahlen Berg* entstand im Jahre 1867 und zählt zu den weltweit bekanntesten Werken russischer Programmmusik des 19. Jahrhunderts. Die leidenschaftliche Musik schildert einen dämonischen Hexensabbat in der Johannisnacht auf dem Berg *Triglav*: den Streit der Hexen, den Auftritt des Satans, den Hexensabbat und schließlich den Rückzug der bösen Geister. Friede stellt sich wieder ein.

Von diesem Werk existieren mehrere, auch vom Komponisten selbst geschaffene Versionen. Am bekanntesten ist die Orchesterfassung von

Nikolai Rimsky-Korsakow, welche die Grundlage der vorliegenden Bearbeitung für Orgel bildet.

Die lediglich schematischen Registrierangaben für Orgel sollten der Klangeigenschaft des jeweiligen Instruments angepasst werden. Gewahrt bleiben muss jedoch der expressive Gestus und die symphonische Dimension des Werkes. Zusätzliche Instrumentenangaben verweisen auf die Instrumentierung von Rimsky-Korsakow.

Freiburg im Breisgau, September 2012
Zsigmond Szathmáry

PREFACE

Mussorgsky's only symphonic poem, *Night on Bald Mountain*, was composed in 1867 and numbers among the most well-known works of 19th-century Russian program music. The passionate music depicts a demonic witches' Sabbath on St John's Eve on Triglav Mountain: the dispute of the witches, the appearance of Satan, the witches' Sabbath, and finally the withdrawal of the evil spirits. Peace returns again.

Several versions of this work exist, including some made by the composer himself. The most famous is the orchestral version by Nikolai Rimsky-Korsakov, which served as the basis for the present arrangement.

The merely schematic registration instructions for organ will have to be adjusted to the tonal characteristic of the respective instrument. However, the expressive gesture and the symphonic dimension of the work must be preserved. Additional instrumentation indications refer to the orchestration by Rimsky-Korsakov.

Freiburg im Breisgau, September 2012
Zsigmond Szathmáry
(Translated by Howard Weiner)

für Orgel bearbeitet von
Zsigmond Szathmáry

Eine Nacht auf dem kahlen Berg

Modest Mussorgsky
(1839–1881)

Allegro feroce

Str.

Fonds 8,4,2

P.R. *mp*

Fonds 16, 8, 4, + P.R. *mp*

Holzbl.

5

G.P.R. *mf*

P.R. *mp*

8

G.P.R. *mf*

11

Fl. Ob. Kl. Str. marcato

G.P.R. + Mixtures *ff*

Bässe, Pos. Tuba

Ped.G.P.R. + Anches 16,8 *ff*

15

Musical score for measures 15-18. The score is in 3/4 time with a key signature of one flat. The right hand plays a continuous sixteenth-note melody. The left hand plays a continuous eighth-note accompaniment. The bass line features a long note with a fermata and a triplet of eighth notes.

19

Musical score for measures 19-22. The right hand continues the sixteenth-note melody. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The bass line features a long note with a fermata and a triplet of eighth notes.

23

Str. Holzbl.

sfz

ff + Anches 8

Musical score for measures 23-27. The right hand continues the sixteenth-note melody. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The bass line features a long note with a fermata and a triplet of eighth notes. The score includes dynamic markings *sfz* and *ff* + Anches 8.

28

Musical score for measures 28-31. The right hand continues the sixteenth-note melody. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The bass line features a long note with a fermata and a triplet of eighth notes.

32

Str.

P.R. Fonds 8,4,2

mp

Fonds 16, 8, 4, + P.R. *mp*

36

Str.

P.R. Fonds 8,4,2

mp

Fonds 16, 8, 4, + P.R. *mp*

40

Holzbl.

G.P.R. *mf*

P.R. *mp*

mf

mp

43

G.P.R. *mf*

mf

46

Fl. Ob. Kl. Str.

G.P.R. + Mixtures *ff*

Measures 46-48. The top staff (Flute, Oboe, Clarinet, String) has a melodic line with eighth notes. The middle staff (G.P.R. + Mixtures) has a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. The bottom staff (Bass) has a simple bass line with eighth notes and rests.

49

Bässe, Pos. Tuba

ff

Measures 49-52. The top staff (Flute, Oboe, Clarinet, String) has a melodic line with eighth notes. The middle staff (G.P.R. + Mixtures) has a rhythmic pattern of eighth notes. The bottom staff (Basses, Position Tuba) has a simple bass line with eighth notes and rests.

53

Measures 53-56. The top staff (Flute, Oboe, Clarinet, String) has a melodic line with eighth notes. The middle staff (G.P.R. + Mixtures) has a rhythmic pattern of eighth notes. The bottom staff (Basses, Position Tuba) has a simple bass line with eighth notes and rests.

57

sfz

sfz

sfz

sfz

Measures 57-60. The top staff (Flute, Oboe, Clarinet, String) has a melodic line with eighth notes. The middle staff (G.P.R. + Mixtures) has a rhythmic pattern of eighth notes. The bottom staff (Basses, Position Tuba) has a simple bass line with eighth notes and rests.

61

ff + Anches 16,8

ff

64

67

Hrn. Ob. Kl.
P.R. Fonds 8,4,2

f

Str. 3

P.R.

Fl. Picc. 3

G.P.R.

71

P.R.

G.P.R.

P.R.

G.P.R.

75

VI. Kl.

Vla. Fg.

mf

Vc.

R. *mp*

poco rit.

mp

80

poco piu sostenuto

Ob. Fg.

P. Fonds 8,4,2

Fonds 8,4 (Hautbois 8)

mp

mp

84

88

Holzbl. Str.

92

Allegro feroce

96

G.P.R. Ob. Kl. Hrn. Str.

molto **f** + Anches 8

+Tp. Pos. Tuba

+Anches

100

104

Holzbl. Str.

Fonds 8,4

mp

P.R.

108

mf

112

Ob. Kl. Fg. Hrn. Str
Fonds 8,4, 2, Anches 8

Fl. Picc.

P.R. *f*

G.P.R.

116

P.R.

G.P.R.

G.P.R.

119

Ob. Kl. Vl.
G.P.R.

ff Fonds et anches 16,8,4, Mixtures

Tp. Pos.

Ped.G.P.R. *ff*

123

+ Hrn. Tuba

127

Volles Orch.

131

Kl. Fg.
P.R. Fonds 8,4
mf
Cb.
mf

135

+ Ob.
+ Fl.
f
P.R.
f

poco piu animato e cresc,
Fl. Ob.

11

139

Pos. Str.

Volles Orch.

143

Volles Orch.

147

G.P.R.

animato assai

Holzbl.

151

G.P.R. Blech. *ff*

Tp. Hrn.
P.R. Anches

155

ff

3

3

159

Str.

3

164

VI.
Fonds 8,4

P.R. *mf*

Holzbl.
G. Fonds 8,4

Ped. solo 16,8,4

167

3

171 **poco rit.**

Musical score for measures 171-174. The score is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). Measure 171 has a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. Measures 172-174 continue the accompaniment with some melodic entries in the treble. The tempo marking "poco rit." is at the top right.

175 **piu sostenuto** **R.** **Holzbl. G.**

Musical score for measures 175-178. The tempo marking "piu sostenuto" is at the top. Measure 175 has a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. Measures 176-178 continue the accompaniment with some melodic entries in the treble. The marking "R." is above measure 176, and "Holzbl. G." is above measure 178.

179 **R.** **G.**

Musical score for measures 179-182. The marking "R." is above measure 179, and "G." is above measure 181. The score continues with a rhythmic accompaniment in the bass and melodic entries in the treble.

183 **P.R.** **VI.** **Holzbl.**

Musical score for measures 183-186. The marking "P.R." is above measure 183, and "VI." is above measure 184. The marking "Holzbl." is above measure 183. The score continues with a rhythmic accompaniment in the bass and melodic entries in the treble.

187

Measures 187-189. The music is in G major (one sharp). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is present above the right hand in measure 188.

190

Measures 190-193. The right hand continues the melodic development with various articulations. The left hand maintains the accompaniment pattern.

G.P.R.

194

Measures 194-197. Measure 194 includes a *f* (forte) dynamic marking. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. A *Ped.P.R.* (Pedal Point Right) marking is present below the left hand in measure 194.

Str. Fg.

198

Holzbl.

Measures 198-201. The right hand features a melodic line with accents. The left hand continues the accompaniment. A *Holzbl.* (Woodwind) marking is present above the right hand in measure 199.